

香港中文大學聯合書院
UNITED COLLEGE, THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
2025 年度暑期住宿入宿須知
Registration Guidelines for Summer Residence 2025

I. 入宿日期 Check-in Date

暑宿生請於2025年5月19日（星期一）下午二時開始遷入宿舍，並辦理入宿手續。正宿宿生如成功申請暑宿，其退宿日可由2025年5月16日延至2025年5月19日上午十時。

Residents please move into respective hostels starting from 2 pm on 19 May 2025 (Mon) and complete the check-in procedures. The regular-term residents who will be returning for summer residence will be permitted to check-out from UC hostels at 10 am on 19 May 2025.

II. 入宿手續 Check-in Procedures

暑宿生於辦理入宿手續時須出示**中大學生證**，**連同近照一張**（背後須填上姓名、學系、年級、中大學生證號碼）及填寫「宿舍註冊表格」。暑宿生辦妥上述手續後，始可獲發房間鎖匙。在住宿期內，暑宿生必須使用中大學生證進入學生宿舍。

Summer residents should fill in a registration form, present their CU Link cards, together with one recent photo (with name, dept./year and SID written on the back) upon check-in. Room keys will be issued upon completion of the procedures required. Summer residents should use CU Link cards to enter student hostels during the residential period.

獲配留住原房的宿生亦須依時完成正宿退宿及暑宿入宿手續。

Residents staying in their original rooms must still complete the regular check-out and summer check-in procedures on schedule.

III. 宿期及收費 Residential Term & Payment

<u>宿期</u> Residence Period		<u>宿舍</u> Hostel
半期 Half-term	2:00 pm, 19/5/2025 – 10:00 am, 30/6/2025	陳震夏宿舍 (CCHH) Chan Chun Ha Hostel
全期 Full-term	2:00 pm, 19/5/2025 – 10:00 am, 31/7/2025	陳震夏宿舍 (CCHH) Chan Chun Ha Hostel
特別全期 Special full-term	2:00 pm, 19/5/2025 – 9:00 am, 30/8/2025	恒生樓 (HSH) Hang Seng Hall

暑宿期間，冷氣收費劃一為每小時港幣 1.5 元。

During summer residence period, a flat rate of air-conditioning of HK\$1.5 per hour will be charged.

若暑宿生因特殊理由需延長住宿期，必須以書面向書院申請，並提供有關證明文件。延長住宿的費用為每晚港幣\$102，最少需連續七日（六晚）。書院將按可提供的宿位數量酌情處理，住宿申請有機會不被接納或需轉往其他宿舍房間。

Summer residents wishing to extend their residential terms on special grounds must submit written requests, together with relevant supporting documents, to the College. The daily rate for a summer residence extension is HK\$102 per night, with a minimum stay of 7 consecutive days (6 nights). The College will consider the applications according to availability of hostel places. Successful applicants might be required to transfer to other hostel rooms.

暑宿生須小心遵守住宿期限，住宿期滿時，必須將所有物品搬離宿舍。違者將被罰款，以每日港幣\$160 元計算。此外，若退宿後發現房間內有垃圾或破損，舍監將視乎情況，向違者收取港幣500 元至 1,000 元的罰款。

Summer residents must carefully observe the calendar of the hostel. They must remove all personal belongings from the hostel rooms or other unauthorized areas at the end of the residential period. A penalty of HK\$160 per day will be imposed on any unclaimed belongings. Besides, if there are rubbish or damage found in the rooms after check-out, a penalty of HK\$500 to HK\$1,000 would be imposed depends on the scale and seriousness.

IV. 退還宿舍按金 Refund of Hostel Deposits

宿舍按金將於暑宿期完結後以銀行自動轉帳方式退回，暑宿生須前往宿舍接待處索取「暑期住宿退還宿舍按金申請表格」，填妥後連同暑宿生本人之過戶銀行咭副本，一併於交還房間鎖匙時交予宿舍負責人。逾期交回表格者，暑宿按金將不予發還。

For refund of hostel deposits, summer residents should fill out the appropriate application forms obtainable from the hostel reception counter at the end of their residential period. To facilitate bank autopay, please append a copy of your personal bank card with account number to your application. The completed form should be returned to the respective hostel together with the room key. Late applications will not be entertained.

V. 暑期學生宿舍規則 Summer Hostel Regulations

暑宿生必須遵守[聯合書院暑期學生宿舍規則](#)。入宿前請詳閱刊登於書院網頁的相關資料。

Summer residents must follow the [United College student hostel regulations for Summer Residence](#). Please read the related documents on the College website carefully before moving into the hostels.

2025 年 5 月
May 2025